

Non vieillissable enfance

*Chant de vendanges de
Bonaventure des Périers*

*Bonaventure des Périers
Texte original
Notes*

Bonaventure des Périers

Bonaventure des Périers a vécu au XVI^e siècle, entre 1510 et 1544, en Bourgogne et à Lyon. Il faisait partie des libres penseurs de la Renaissance, intellectuels plus intéressés par la raison que par la foi, suspects aux yeux des autorités religieuses, de la Sorbonne comme de la Réforme.

Il vécut dans l'entourage de Marguerite de Navarre, sœur du roi François 1^{er}, comme conseiller, puis secrétaire, participa à la première traduction française de la Bible, achevée en juin 1535, et aida Étienne Dolet à composer ses *Commentaires de la langue latine*.

Il est l'auteur des *Nouvelles Récréations et Joyeux Devis*, un recueil de nouvelles et historiettes à l'imitation de Boccace (comme plus tard *l'Heptaméron* de Marguerite de Navarre) qui inspirera par exemple La Fontaine pour la fable *La Laitière et le pot au lait*.

Pilon et pilori

A partir de l'affaire des placards en 1534 - quand des proclamations contre la messe furent placardées jusque sur la porte de la chambre du roi à Amboise - la répression de François 1^{er} rend les temps difficiles pour les humanistes, les philosophes, les savants, les poètes...

Edité en 1538, *Le Cymbalum mundi* (Carillon du monde), ouvrage allégorique et facétieux, non signé par Bonaventure des Périers, fut saisi par le Parlement sur ordre direct et exceptionnel du roi, et détruit. Jean Morin, son éditeur parisien, fut arrêté, mis au pilori et banni.

Clément Marot meurt en exil en 1544. Au printemps 1545, les villages vaudois du Luberon sont massacrés. En mars 1546, Rabelais fuit la France ; en août de la même année, Étienne Dolet - éditeur de Rabelais - est étranglé et brûlé sur le bûcher des imprimeurs de la place Maubert à Paris. Quant à Bonaventure des Périers, on dit qu'il se serait suicidé en se jetant sur son épée en 1544... Les temps sont prêts pour les guerres de Religion...

La non vieillissable enfance

Comme l'écrit Bonaventure des Périers dans les *Nouvelles Récréations* : « Le plus gentil enseignement de la vie, c'est *bene vivere et læteri* ». Le Chant de Vendanges est un hymne à la joie de vivre. C'est aussi un coup d'œil sur la fête annuelle des vendanges du XVI^e siècle, les vendangeurs, les couleurs mythologiques du vin, les leçons de prudence dans l'ivresse, et notre encore très contemporaine « non vieillissable enfance ». Les vendanges sont un moment de joie, parce que c'est une récolte, mais aussi parce que c'est le moment où s'épuise le vin de la vendange précédente : rien ne serait plus dommageable qu'une période de « coupure », sans vin.

Le Chant de vendanges révèle une conscience aigüe du temps. C'est d'abord un *carpe diem*. C'est ensuite, notamment avec la dernière strophe, une belle illustration du cycle infini des saisons et de la vie. Les vendanges sont ce moment où revient la joie, où la nostalgie des vendanges passées ouvre la perspective de vendanges futures. Naissances répétées ; Dionysos ne signifie-t-il pas « né deux fois » ? Éternelles vendanges, « non vieillissable enfance ».

Texte original
Chant de Vendanges

A Alexis Jure, de Quiers

Ca, trincaires,
Sommadaires,
Trulaires, et banastons,
Carrageaires,
5 Et prainssaires
Approchez-vous, et chantons,
Dansons, saultons
Et gringottons
Puisque l'avons en la danse
10 La nonvieillissable enfance.

Sa présence
Nous dispence
De sagesse, et gravité :
Sa prudence
15 Nous agence
Le train de joyeuseté.
Sa gayeté
Ha inventé
(Contre toutes fascheries)
20 Mystères, et mommeries.

Maint satyre
Se retire
Des vignes à la maison,
Tant pour rire,
25 Que pour dire
Des sornettes à foyson.
C'est bien raison
(Veu la saison
De vendange tant chérie)
30 Qu'on meine joyeuse vie.

La gabbie
Ja rougie
Du sang des bruns espirans,
Coule, et trye,
35 (Comme pluye)
Les jus des blancs sperollans,
Des rouvergans,
Des picquardans,
Des belles grappes muscades
40 Pellefedes et oeillades.

En la tine
Propre et digne,
S'égaye l'enfant divin,
De sa quine
45 Tant benigne
Y ayde à pisser le vin :
La le poupin

Sur un raisin
(Lequel luy sert de carraque)
50 Va nageant parmy la racque.

Tant se fie,
Glorifie,
Et vante en sa rouge mer
Qu'il deffie
55 La mesgnie
De regret rude et amer :
Sans soy armer,
Il peult charmer
(Au seul flair de sa grand couppe)
60 Des soucys toute la troupe.

Riz, caresses,
Gentilleses,
Plaisirs, esbatz, et repos
Jeux, liesses
65 Hardiesses,
Caquetz, et menus propos,
Espoirs dispos
Ses bons suppostz
(Ou qu'il voyse) l'accompagnent,
70 Et avecques luy se baignent.

Resveries,
Baveries,
Gasouillent là au profond.
Batteries,
75 Et follies,
Leurs babines y refont.
Noyses au fond
Dorment ou font
Le guet, avecques crierie
80 La suyte d'yvrongnerie.

Luy se touille
Et se souille,
De marroquins, et foiratz,
Il gargouille,
85 Il barbouille,
Il se tainct jambes, et bras :
Puis (s'il est las)
Pour son soulas
Il succe les goutelettes
90 De ses hugues rondelettes.

Quand il nouë,
Ou se jouë :
Silenus riant sans fin,
Faict la mouë,
95 De sa jouë
Plus rouge qu'un chérubin :

Mais le lubin,
Des le matin
Ha tant haulsé la bouteille,
100 Que maintenant il sommeille.

Ha, bon homme,
Ton œil chomme,
Mais garde toy qu'au besoin
Cestuy somme
105 Ne t'assomme
Car les nymphes ne sont loing,
Ains en ce coing
Preennent ia soing
De venir faire deigade,
110 Si tu dors une veigade.

O pure unde
Dont redonde
Toute douceur, et amour,
La profonde
115 Tine ronde
Desdiée à ton sejour
A ce bon jour
De ton retour
(Veu d'antan la souvenance)
120 Prent du futur espérance.

Notes

A Alexis Jure, de Quiers	Ami de Bonaventure des Périers et de Clément Marot
v. 1 Ca	Ici (venez ici)
v. 1 Trincaire	Celui qui tranche le marc de raisin quand la vendange a été pressée avec un coupe-marc.
v.2 Sommadaire	Celui qui charrie la vendange.
v.3 Trulaire	Celui qui presse la vendange (du latin torcularer, presser).
v.3 Banaston	Panier de vendange, et donc celui qui porte le panier de vendange.
v.4 Carrageaire	(De carraque), celui qui charrie la vendange.
v.5 Prainssaire	Celui qui presse la racque (voir v. 50).
v.8 Gringotter	Fredonner
v.15 Train	Conduite
v. 19 Fascherie	Contrariété
v. 20 Mystère	Cérémonie
v. 20 Mommerie	Mascarade, divertissement comique
v. 31 Gabbie	Crible où l'on presse le raisin.
v. 33 Espiran	Cépage aspiran
v. 34 Tryer	Filtrer
v. 36 Sperollan	Cépage sperollan verdaou
v. 37 Rouvergans	Vins du Rouergue

v. 38	Picquardans	Cépage picardan, tout cépage blanc piquant et ardent
v. 39	Grappes muscades	Désigne toute grappe à odeur musquée, parfumée
v. 40	Pellefede	Raisin dont le grain a la peau qui craque et se fend sous la dent (<i>pellis-findo</i>) comme le fendant en Suisse.
v. 40	Œillade	Cépage œillade
v. 41	Tine	Cuve
v. 43	L'enfant divin	Bacchus
v. 44	Quine	Membre viril
v. 45	Benigne	Bienveillante
v. 47	Poupin	Poupon
v. 49	Carraque	Char de vendange (mais aussi vaisseau : la Santa Maria de Christophe Colomb était une caraque)
v. 50	Racque	Ce qui reste du raisin quand le vin a été tiré.
v. 55	Mesgnie	Compagnie
v. 59	Flair	Parfum
v. 65	Hardiesse	Parole osée
v. 66	Caquetz	Bavardages
v. 68	Suppostz	Sujets
v. 69	Voyse	Aille (où qu'il aille).
v. 71	Resveries	Folies, délires
v. 72	Baverie	Bavardage inutile et oiseux, sottises
v. 74	Batterie	Bagarres
v. 77	Noyses	Querelles
v. 79	Crierie	Criaillerie
v. 81	Se touille	Se salit
v. 83	Marroquins	Cépage marroquin (Olivier de Serres ; à peau de cuir...) ou cinsault (<i>Encyclopédie</i> Diderot : « Le maroquin ou barbarou, est un gros raisin violet, dont les grappes sont aussi d'une grosseur extraordinaire ; le grain en est gros, rond et dur, le bois rougeâtre, et la feuille rayée de rouge. Il y en a de cette espèce qui rapporte extraordinairement. »)
v. 83	Foirats	Fouiraire, cépage à grain mou s'écrasant facilement.
v. 84	Gargouiller	Faire du bruit avec un liquide dans la gorge.
v. 85	Barbouiller	Barboter
v. 88	Soulas	Divertissement
v. 90	Hugue	Jambe, cuisse
v. 91	Nouër	Nager
v. 94	Mouë	Grimace
v. 97	Lubin	Poisson
v. 107	Coing	Coin
v. 108	Soing	Prétexte, motif
v. 109	Deigade	D'aiguade, d'eau : <i>elles vont venir mettre de l'eau dans ton vin</i>
v. 110	Veigade	Une fois, un coup
v. 112	Redonder	Affluer